

2 9
1 1
3 1
1 1
2 2
2 2
D U

ENTRE LAS RAMAS DE LA ARBOLEDA PERDIDA

d'après les *Mémoires* de

R A F A E L A L B E R T I

mise en scène

J O S É L U I S A L O N S O

décor: DANTE FERRARI

avec

J O S É L U I S P E L L I C E N A



spectacle en langue espagnole



Production: OLGA MOLITERNO
avec l'aide de l'INAEM, Ministerio de Cultura.

P E T I T O D É O N

Aujourd'hui les nuages m'ant apparté,
en valant, la carte d'Espagne.

Si petite était sur le fleuve,
et si grande était sur l'herbage
cette ombre qu'elle projetait!

Elle s'est remplie de chevaux,
cette ombre qu'elle prajetait.
Mai, à cheval, parmi cette ambre
j'ai cherché village et maison.

Je suis entré dans le patio
qui avait été ombre et eau.
La fontaine n'y était plus
et cependant elle y bruissait.
Et l'eau qui ne caulait plus est
revenue me danner de l'eau.

Rafael Alberti in *Ballades et chansons*
(traduction française de Claude Couffon)

Dans la cité gaditane du Puerta de Sonto Morio, ò droite d'un sentier bardé de figuiers de Barbarie qui cheminait jusqu'à se perdre dans la mer, partant le fordeou du nom d'un vieux matadar - Mazzantini -, se trouvait un méloncolique lieu recauvert de genêts blancs et jaunes oppelé lo Futoie perdue. Là, taut était comme un souvenir, tout rendait un son de passé, de farèt ancienne et révolue.

Maintenant, ò mesure que je rentre en mai-même, que je deviens un point plus petit, plus laintain, sur cette vaie qui conduit ou terme, à ce "galfe d'ambre" qui ne m'attend que pour se refermer, j'entends derrière mai les pos, lo muette ovince, l'inflexible invasian de cette futaie de mon possé.

Rafael Alberti

Cette représentation est une tentative de rapprocher du public non seulement l'œuvre poétique de Rafael Alberti, mais également certains moments clés de sa existence personnelle.

Pour ceux qui connaissent encore peu le poète, *Entre las ramas de La Arboleda Perdida* se voudrait un rayon de lumière. Pour ceux qui de toujours l'ont aimé à travers son œuvre, une rencontre choleureuse. La vie d'Alberti a été si singulièrement étoilée d'événements extraordinaires et de rencontres exceptionnelles que nous serions ingénus à prétendre résumer, dans la durée limitée d'un spectacle, tout ce qui pourrait nous passionner dans un récit plus vaste et plus approfondi. Quoi qu'il en soit, c'est l'admiration qui nous a poussés à mettre sur pied ce travail. Nous souhaitons que l'homme Alberti et Alberti le poète puissent pénétrer au cœur de l'univers personnel de tous ceux qui nous écoutent.

Jasé Luis Pelliceno



C Y C L E H I S P A N I Q U E

G R A N D E S A L L E

11 mars • 15 mars

Tirano Banderas*

Roman del Valle Inclán • Lluís Posquol

11 avril • 14 juin

La vie est un songe

Dan Pedra Calderán de la Borca • José Luis Gomez

23 juin • 1er juillet

La del Manojó de rosas*

Zorzuelo de Poble Sorozóbol • Emilio Sogi

16 septembre • 20 septembre

Comediants*

MEDITERRANIA Horizons de bleu solé

23 septembre • 26 septembre

Lope de aguirre, traïdor*

Jasé Sanchis Sinisterro • Jasé Luis Gomez

30 septembre • 4 octobre

Yo tengo un tío en America*

Els Joglors • Albert Boodello

7 octobre • 18 octobre

Deux spectacles latino-américains*

22 octobre • 24 octobre

Tramuntana tremens

Carles Sontos

5 novembre • 30 décembre

Le chevalier d'Olmedo

Lope de Vega • Lluís Posquol

6 janvier • 7 février 93

Terra incognita

Germes Lovoudont

* Spectacles en langue espagnole surtitrés en français

P E T I T O D É O N

LECTURES HISPANIKES • 5 mai • 17 mai

ENTRE LAS RAMAS DE LA ARBOLEDA PERDIDA • Rofael Alberti • José Luis Alonso • 22 mai • 31 mai

PEP BOU • BUFAPLANÈTES • 9 juin • 4 juillet

L'ENFANT BATARD • Bruno Boyen • 25 septembre • 28 novembre

ODÉON
THÉÂTRE DE
L'EUROPE

direction
Lluís PASQUAL
place de l'Odéon
75006 Paris
TEL : 43 35 70 33

P E T I T O D É O N